

Рецензии

ЕЛЕНА ИВАНОВА. СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ БОЛГАРСКО-РУССКАЯ ГРАММАТИКА.

Т. 2. СИНТАКСИС. Под научной ред.

проф. Стефаны Димитровой.

София: Велес, 2009. 335 с.

Контрастивное описание синтаксического уровня языка, осуществленное в рамках большого проекта сопоставительной болгарско-русской грамматики, представляет концепцию петербургского болгариста профессора, доктора филологических наук Е.Ю.Ивановой. Опубликованная монография содержит анализ базовых логико-семантических типов предложений, которые, по мнению автора, охватывают основной массив простых предложений в системах русского и болгарского языков. Это бытийные предложения, предложения именованья, идентификации и характеристики. Автор делает оговорку, что в предложениях характеристики она включает широкий круг конструкций, в которых «объекту приписывается признак в самом широком смысле (качество, квантификация, состояние, место, время, статические и динамические характеристики и т.п.)» (с. 161). Анализ этих логико-семантических типов сопровождается параллельным наблюдением над семантическими типами использующихся в них предикатов. Таким образом образуется вариант классификационной сетки, «совмещающей дифференциальные признаки двух важнейших для славистики классификаций: 1) логико-синтаксических типов предложений и 2) семантических типов предикатов» (с. 13).

Большое место в работе уделяется комбинаторике языковых элементов в структуре логико-синтаксических типов, их способностям к транспозициям и подстановкам и возможности использовать семантику структуры для выражения дополнительных оттенков значения или же принципиально различных типов предикации. Все это делает исследование Е.Ю.Ивановой новым и оригинальным. Почти все изданные до сих пор описания синтаксических единиц в русско-болгарской сопоставительной лингвистике базировались исключительно на системно-нормативном или функциональном подходе к исследованию грамматического уровня языка.

В своем исключительно тщательном и подробном анализе указанных типов предложений Е.Ю.Иванова опирается на теоретические положения и исследовательские методы таких русских лингвистов, как Ю.Д.Апресян, А.В.Бондарко, Е.В.Падучева, Т.В.Булыгина, О.Н.Селиверстова, Г.А.Золотова и др.

Основную структуру исследования составляет анализ логико-синтаксических типов предложений. Вслед за Н.Д.Арутюновой автор сосредоточивает свое внимание на 4 основных логико-семантических типах предложений: наименования, идентификации, характеристики и бытийных. Сопоставительное описание болгарского и русского материала раскрывает «предпочтения каждого из языков в выборе той или иной логико-синтаксической конструкции в качестве ядерной», показывает различия в списках сопутствующих основной структуре «функциональных эквивалентов, а также и разнообразие лексико-грамматических вариантов модели» (с. 16-17). Е.Ю.Иванова имеет солидный опыт в изучении именно этих типов предложений и их неполных реализаций в текстах русского и болгарского языков – данные структуры являются предметом исследования в ее докторской диссертации. Используемый при анализе понятийный аппарат представлен в работе логически мотивированно и четко. Весьма удачным представляется то, что принятые автором дефиниции основных рабочих понятий представлены в конце работы в виде терминологического словарика. Следует отметить также заслугу автора в разработке метаязыка конкретного сопоставительного описания, поскольку соотнесение и унификация современной терминологии представляет собой достаточно сложную теоретическую задачу. Приведенная библиография является свидетельством того, что Е.Ю.Иванова хорошо знакома с основным массивом контрастных описаний славянских языков в области исследования систем простых предложений.

Работа имеет четкую структуру, серьезную концептуальную базу, при конкретном описании используется одноуровневая понятийная система, хорошо продуманная и четко структурированная. Е.Ю.Иванова концентрирует внимание не только на заключениях относительно структуры сравниваемых типов конструкций. Она стремится представить возможные периметры сохранения и функционирования модели определенной семантики, дать рекомендации, формирующие адекватные речевые умения для носителей двух сопоставляемых языков.

Объясняя свой подход к описанию синтаксических конструкций в первом разделе, знакомя читателя с используемым инструментарием, Е.Ю.Иванова обращает особое внимание на факторы, которые учиты-

ваются ею при описании особенностей отдельных типов предложений.

При определении типа логико-семантических отношений большую роль играет анализ коммуникативной организации предложения и учет референциальных характеристик структурирующих его именных групп. Особенности актуального членения и акцентного выделения компонентов предложений, референтный и нереферентный характер имен и их артиклевая маркированность в болгарском языке, статика и динамика предикатов и их локализация на оси времени – все эти аспекты и направления анализа разработаны автором компетентно и основательно. Большой интерес представляет материал, показывающий, как смена коммуникативной структуры, референциальных характеристик компонентов или семантические изменения предиката центральных моделей отражаются на структуре болгарского и русского предложений.

Специальный раздел монографии посвящен такому важному признаку предикатной лексики, как контролируемость/ неконтролируемость действия и его отношению к формированию разновидностей простых предложений в русском и болгарском языках.

Первый рассматриваемый тип предложений – предложения именования. В соответствующем разделе перечислены основные модели именуемых конструкций, выявлены предикаты, которые их формируют, обсуждается вопрос о вариативности падежной формы именительного и творительного падежа в русском языке, рассматриваются различные ситуации, в которых употребляются именуемые конструкции разного типа, обращается внимание на случаи неантропонимной номинации предметов и лиц и на предложения, определяемые автором как псевдоименующие, проанализирован богатый эмпирический материал.

Достаточно подробно рассмотрен второй тип конструкций – предложения идентификации. Подчеркивается, что основная семантика идентичности объекта самому себе в обоих языках выражается биноминативным предложением, рассматриваются различные ситуации идентификации, четко указываются случаи экспликации компонента *есть* и его опущения, что имеет несомненную ценность для изучения обоих языков, перечислены случаи неполной реализации структуры (которые не одинаковы для русского и болгарского языков) и глагольные способы выражения идентифицирующего значения. В следующем разделе комментируется пересечение значений идентификации и характеристики.

Третий из рассматриваемых типов – бытийные предложения, имеющие довольно полное описание в русской и болгарской лингвистике, – автор представляет, начиная со структуры ситуации бытийности и ее составляющих. Здесь использованы элементы функционального подхода: на с. 113 и далее бытийный тип предложений трактуется как полевая структура со своим центром и периферией – со ссылкой на идеи представителей школы А.В.Бондарко. Довольно много страниц посвящено проблемам наложения и соприкосновения бытийных предложений с другими типами структур: обладания, местонахождения, таксономии, идентификации, экзистенции. Следует особо подчеркнуть, что исследование бытийных предложений болгарского языка в их сопоставлении с русскими конструкциями позволяет автору монографии уточнить концепцию представления бытийной модели и отграничить последнюю от моделей другого типа (с. 120 и след.). Интересен представленный в работе материал, демонстрирующий, как реагируют сопоставляемые языки на изменения в логико-семантических отношениях. Например, совмещение бытийной семантики с идентифицирующей в болгарском языке приводит к замене предиката *има* предикатом *съм* (*В куфара има дрехи – В куфара са зимните ми дрехи*), а в русском языке имеет следствием устранение глагола при выражении настоящего времени (с. 120-121). Преподавателям русского языка как иностранного будут полезны обобщающие наблюдения, касающиеся смыслового различия предложений с глаголом *есть* и без него (с. 132-136). В отдельном параграфе работы рассматриваются синкретические конструкции со значениями экзистенции и обладания, которые автор называет фузионными.

Больше всего места в работе отводится четвертому типу – предложениям характеристики. Значение характеристики автор понимает очень широко, включая в него семантику качества, квантификации, состояния, места, времени, статические и динамические характеристики и т.п. (с. 161). Основное деление характеризующих предикаций осуществляется по признаку временной локализованности, приводится развернутый анализ конструкций по морфологическому типу предиката: адъективного, субстантивного, наречного, количественного. Далее следует довольно подробное рассмотрение проблемы выбора и дифференциации краткой и полной адъективной формы предиката в русском языке, а также анализ структур с предикатом – страдательным причастием. В данном разделе представлено также описание семантических разновидностей предикатов, обозначающих качества, свойства и занятия; показаны межъязыковые сходства и различия в граммати-

ческом поведении предикатов одного семантического типа. Два последних параграфа посвящены статическим и динамическим явлениям: состояниям, процессам и событиям.

В связи с исследованием формирующей определенные типы конструкций предикатной лексики Е.Ю.Иванова подробно останавливается на рассмотрении такого важного дифференциального признака предикатов, как контролируемость действия. При этом в процедуру синтаксического анализа втягиваются новые разновидности простых предложений: конструкции со значением запланированного действия, цели и побуждения, с различными типами субъектных форм и разновидности инфинитивных предложений. Последние ведут себя в отношении этого признака весьма неоднозначно и поэтому требуют более детального рассмотрения. Учитывая спорность некоторых положений, автор подчеркивает в заключении, что «при накоплении наблюдений над возможностями предикатов, противопоставленных по признаку “контролируемость”, можно будет нарисовать более стройную и отчетливую картину, демонстрирующую все “сферы влияния”, определяемые наличием или отсутствием данного признака» (с. 317). В посвященном признаку «контролируемость» разделе Е.Ю.Иванова впервые в исследовательской литературе показывает возможности использования этого признака в качестве инструмента лингвистического анализа при сопоставительном описании языков. Представляется, что такой подход действительно надежен и перспективен.

В целом книга Е.Ю.Ивановой отличается глубиной и четкостью лингвистического анализа. Проработан и проанализирован огромный эмпирический материал, представляющий как некоторые ключевые, типологические, так и более частные расхождения между системами русского и болгарского синтаксиса. Автор по ходу работы намечает те участки, которые остаются недостаточно изученными и нуждаются в более углубленном исследовании.

Читатель найдет в монографии глубокие обобщения современных исследований (в том числе и собственных работ автора) и изложение в кратком, но исключительно информативном и доступном виде как основных достижений в сфере синтаксиса и семантики, так и более частных выводов по рассматриваемым в книге проблемам.

Производит благоприятное впечатление динамический подход к сопоставительному описанию. Е.Ю.Иванова разрушает устоявшийся стереотип сравнивать синтаксические конструкции в статике, в одной из своих устойчивых ипостасей. Большое количество трансформаций, подстановок, тестов на выявление различного типа значений, описание

контекстных и ситуативных блокаторов и дистрибуции форм – все это показывает глубину проникновения в исследуемые проблемы и дает ценный материал как для дальнейшего теоретического осмысления соотносительности систем русского и болгарского языков, так и для практического применения при обучении болгар русскому синтаксису и русских болгарскому синтаксису.

*Доц. Анна Николова (Шумен),
доц. Алла Градинарова (София)*